



# DK

N° 275- AÑO 27

SEPTIEMBRE 2022

## DANSK KOMMUNIKATION

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

Editor Redactor: Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires  
Dirección y Diseño: [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)



### Oremos

“Nos llegan noticias impactantes e imágenes horribles de la guerra en Ucrania. Todos estamos afectados por la situación y el espacio de la iglesia puede ser el lugar al que ir con sentimientos como la impotencia y la falta de sentido”, escribe la obispa Marianne Gaarden (28/2/2022).

Mientras el suelo brota con flores de primavera, y sentimos que el sol finalmente se ha apoderado de nosotros, nos llegan noticias impactantes e imágenes terribles de Ucrania. Creo que tú, como yo, estás profundamente afectado por la situación. La guerra no es, y nunca será, la respuesta a los problemas del mundo. La historia muestra que lo que se destruye en una fracción de segundo puede tardar generaciones en reconstruirse, tanto física como psicológica y espiritualmente. La guerra siempre afecta a civiles inocentes, separa familias y deja heridas profundas y dolorosas en el alma de las personas. Sin embargo, cuando la guerra llega a nuestro mundo, la oración de intercesión y el espacio de la iglesia pueden ser el lugar al que ir con sentimientos de impotencia y falta de sentido.

*(continúa en la página 7)*

Los artículos firmados sólo representan la opinión de sus autores  
y no necesariamente la del editor

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

[revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)

## DATOS DE INTERÉS GENERAL

### COMISIÓN DIRECTIVA:

Presidente: Daniel Macagno  
Vicepresidente: Mónica Harder de Bengtsson  
Secretaria: Maggie Tolderlund  
Tesorero: Heidi Tolderlund  
Vocal Titular: Fabián Valdivia  
Vocal Titular: Santiago (Giacco) Macagno  
Vocal Titular: Gabriela Schulze Schlampp  
Vocal Suplente: Lea Prime  
Vocal Suplente: Héctor Caratozzolo  
Síndico Titular: Eduardo Marengo  
Síndico Suplente: Lilian Dickin de Caratozzolo



### ADMINISTRACIÓN:

Para comunicarse con la administración de la Iglesia, escribir a la casilla de correo [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)

**BIBLIOTECA:** Por el momento, la biblioteca de la iglesia se encuentra cerrada al público.

**CLASES DE DANÉS PARA TODOS LOS NIVELES Y EDADES:** Están a cargo de la Profesora Karen Sparholt y se dictan de manera virtual. Anotáte escribiéndole a la casilla de correo [karensparholt@gmail.com](mailto:karensparholt@gmail.com)

### CUOTA SOCIAL 2022:

**Cuota Mensual: \$500**

**Cuota anual: \$6000**

En 2022, nos vemos obligados a realizar un ajuste del 43% (el cual está por debajo del porcentaje de inflación real del 50%), para poder cubrir nuestros gastos. Desde ya, agradecemos su comprensión.

Los pagos podrán ser abonados en la iglesia o mediante un depósito en cualquier sucursal del **Banco Francés**, en la **Cuenta Corriente de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires**, cuyo número es **099-678915/8**, o desde su propio banco o desde un cajero automático con su tarjeta de débito, o mediante una **transferencia electrónica** a la cuenta de la **Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires**, CUIT N° **30-54494154-9**, cuyo CBU es: **0170099220000067891584**.

### IMPORTANTE:

Pedimos que, por favor, **después de realizar el pago de las cuotas, nos escriban a [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com), adjuntando el comprobante via email, con su N° de DNI y nombre completo, para que, de acuerdo al pedido de AFIP, podamos identificar su depósito, hacer el registro en los libros y emitir el recibo electrónico correspondiente, el cual luego recibirá como archivo adjunto via su correo electrónico.**

**DONACIONES:** Siempre son bienvenidas y nos ayudan enormemente. ¡Gracias!

**CONTRIBUCIÓN PARA EL DK:** Esperamos que los suscriptores que no son socios de la iglesia, contribuyan a voluntad con esta publicación. Podrán dejar su aporte en la iglesia o abonarlo de alguna de las maneras indicadas bajo CUOTA SOCIAL.

## IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Tel: 4362-9154

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

Fundada en 1924 | Inscripta en Insp. Gral. de Justicia bajo N° C-923 | Reg. Nac. de Cultos bajo N° 1175

### MISAS DE SEPTIEMBRE:

- **Domingo 4 de septiembre, a las 11:00 hs:**  
Misa en castellano, a cargo del Pastor laico Mariano Salguero.
- **Domingo 25 de septiembre, a las 11:00 hs:**  
Misa en castellano, a cargo del Pastor laico Mariano Salguero.

La iglesia estará ventilada. Capacidad de asistentes limitada al 70%. Se deberá utilizar tapabocas en todo momento. Habrá alcohol en gel disponible.



## Reunión de COINTER

El domingo 18 de septiembre se llevará a cabo la reunión de COINTER (Consejo Intercongregacional de la Iglesia Luterana Dano-Argentina) en la Iglesia Danesa de Tandil.



## SOCIEDAD DE DAMAS NÓRDICAS

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Fundada en 1924



Queridas amigas:

Se acerca la Primavera y con ella la mejoría del clima. Pensando en eso, las convoco para almorzar en el **Club Danés, el viernes 30 de septiembre, a las 12:30 horas**. Me despido con la esperanza de que todas esten bien y dispuestas para el encuentro.

Afectuosamente, Mónica.

## Karen E. Mikkelsen

Traductora Pública egresada de la UBA  
DANÉS - INGLÉS

Soler 6076 - 4ºB (1425) Capital Federal | Tel: 4772- 2868 o 15-6469-8446  
E-mail: karen\_mikkelsen@yahoo.com.ar

## IMPRESIONES SLC de Sergio Luis Caratozzolo

Presidente Luis Saenz Peña 1940-CABA  
Tel: 4362-4374  
Cel: 15-5147-4385  
sergiocarato@hotmail.com





Tel: (54-11) 4735-1644

[hogardanes.bsas@gmail.com](mailto:hogardanes.bsas@gmail.com)

Saavedra 3992/86 - (B1606CKL) Carapachay - Buenos Aires - Argentina

**Importante:**

El Hogar Danés continúa cuidando de nuestros mayores y cumpliendo estrictamente con el protocolo establecido.



**¡Feliz cumpleaños!**

Petrona (16/9), Rosana (9/9) y Magdalena (20/9)

**DISPONIBILIDAD DE PLAZAS INDIVIDUALES Y COMPARTIDAS**

Por cualquier información adicional,  
comunicarse directamente con el Hogar: Lunes a Viernes de 10:00 a 16:30 hs.  
al tel.: 4735-1644 o al mail: [hogardanes.bsas@gmail.com](mailto:hogardanes.bsas@gmail.com)



## CLUB REMEROS ESCANDINAVOS

Río Luján y Carapachay (marg. izq) - Tigre  
[info\\_escandinavo@yahoo.com.ar](mailto:info_escandinavo@yahoo.com.ar)



Club  
Remeros  
Escandinavos

# CONOCES LOS BENEFICIOS DEL REMO?

| #EXPERIENCIAROWLAND



**EJERCITA TODOS  
LOS MÚSCULOS**



**TE CONECTA CON  
LA NATURALEZA**



**DESARROLLA TU  
COORDINACIÓN**



Río Lujan 10546 Delta 1ra Seccion



1526966105

*Podés disfrutar de la naturaleza y llevar una vida más sana.  
¡Te esperamos!*

Por eso, me gustaría animarlos a que en las iglesias de la diócesis recen por la paz en Ucrania.

La párroca migrante, Olga Grygorieva Kohen, que tiene raíces ucranianas y rusas, ha escrito la siguiente oración.

Oremos con ella:

*Querido Dios, Padre Celestial:*

*Lo que temíamos sucedió.*

*Estalló una guerra a gran escala en Ucrania.*

*En los momentos más difíciles, cuando estamos conmocionados, desesperados y temerosos de lo que traerá el futuro, buscamos refugio en ti.*

*Eres nuestra roca y nuestro más fiel protector. Danos fuerza, energía y serenidad para no entrar en pánico y que no nos atormente la ansiedad.*

*No dejes que el horror nos derrumbe. Pero recuérdanos que, a través de tu hijo, Jesucristo, das a cada persona que cree en Él la fuerza para encontrar lo mejor, lo más humano en sí mismo para transmitirlo a su prójimo.*

*Querido Jesús, fortalece nuestra comunidad cristiana, para que sigamos tus mandamientos de caridad y los pongamos en práctica incluso en los momentos más difíciles.*

*Oremos por los políticos, soldados y todos aquellos en el poder, que están directa o indirectamente involucrados en la guerra.*

*Recuérdales que están hechos a imagen de Dios y que el espíritu de Dios habita en ellos, de modo que no deben reunirse por el poder y la violencia, sino por la caridad y la preocupación genuina por las naciones que les han entregado su confianza.*

*Dales sabiduría, coraje y suerte, para encontrar una solución que pueda terminar con la guerra y el derramamiento de sangre.*

*Querido Dios, mantén la paz en Europa y en el mundo.*

**CLUB  
DANÉS**  
RESTORÁN

## RESTORÁN CLUB DANÉS

L. N. Alem 1074 - 12° piso  
Reservas: 4312-9266  
Lunes a Viernes de 12 a 15 horas  
restorandanes@gmail.com

Grundlagt i Buenos Aires 13. december 1919



### EL CLUB DANÉS VA A TU CASA

Realizamos entregas a domicilio de menú, sándwiches abiertos, degustaciones y postres.

MIRÁ NUESTRAS PROPUESTAS EN INSTAGRAM Y FACEBOOK



CLUB DANÉS DE BUENOS AIRES



CLUB DANÉS



PEDIDOS POR WHATSAPP: 11 2620 2049

Y ahora lo que más duele:

*Te rogamos por el pueblo de Ucrania, Oriente y Occidente.*

*Mantente cerca de ellos. Que las bombas, las balas, las granadas, vuelen más allá de ellos. Que escapen de la muerte y de las heridas.*

*Que encuentren refugio y comida. Que encuentren humanidad y cuidado, dondequiera que los lleve el curso de la guerra.*

*Te rogamos por los niños ucranianos. Pon tu mano sobre ellos y mantenla firme para que no les pase nada malo. Déjalos vivir y crecer.*

*Oramos por las miles de almas inocentes, niños, mujeres y ancianos que ya han perecido en este cruel conflicto.*

*Querido Dios, han sufrido tanto, tómalos en tus tiernos brazos, consuélalos y dales paz.*

*¡Señor, escucha nuestra oración, porque viene del corazón!*

Amén, amém, amén.

Con fe,  
Marianne Gaarden  
Obispo



## *Engsti, runesten og mosaikfrøer (traducción en pag. 14)*

**Med en flok store frøer i mosaik, en tonstung runesten foran kirken og etableringen af en flere kilometer lang sti gennem skov og langs sø og eng er menighedsrådet i Sønder Kirkeby nomineret til årets kirkelige initiativpris.**

Store rovfugle, der cruiser over trætoppene. Honningbier, der mæsker sig i usprøjtede kløverblomster. Et stærkt lokalt sammenhold.

Det er, hvad man kan møde i Sønder Kirkeby. Her er flere års forberedende arbejde i år kulmineret i ikke bare åbningen af en naturskøn sti langs kirkens jord men også opsætningen af farverige mosaikfrøer og en enorm runesten.

Stien vender vi tilbage til. For frøerne og runestenen er noget af det første, man møder, når man ankommer på parkeringspladsen foran Sønder Kirkeby Kirke. Frøerne har flere funktioner: Ud over at være farverige og opsigtsvækkende kunstværker fungerer de som værn ned mod branddammen uden for kirkemuren. Runestenen, der står lige inden for kirkemuren, er en realistisk kopi af en sten, der oprindeligt udgjorde en solid del af kirkevæggens nordvestlige side. I forbindelse med et renoveringsprojekt i starten af 1800-tallet stenen taget ud, og efter at have været opstillet ved Rundetårn i en årrække, kom den på Nationalmuseet, hvor den står i dag.

*“Nu står den og pryder i en fantastisk flot vikingeutstilling, der åbnede sidste år, hvor den har fået en plads på første parket,”* siger Bo Sort Søgaard. Han er menighedsrådsformand i Sønder Kirkeby og fortæller begejstret om de omfattende projekter, menighedsrådet nu er nomineret til årets kirkelige initiativpris for at have gennemført.

Menighedsrådet har længe arbejdet på at finde en erstatning for den oprindelige sten. Og da en 6 tons stor sten i den helt rigtige farve dukkede i Systofte, fik menighedsrådet hjælp fra Nationalmuseet til at genskabe den oprindelige Sønder Kirkeby-sten. Så nu, efter mere end 200 år, har Sønder Kirkeby Kirke igen fået sin runesten.

### **En drøm går i opfyldelse**

*“Engstiprojektet er noget, vi har drømt om i mange, mange år,”* siger Helle Bjørn, der er graver i Sønder Kirkeby Kirke. Hun uddyber: *“Langs med kirkejorden ville vi have lavet en sti, så området bliver offentligt tilgængeligt, og man kan nyde den skønne jord, Sønder Kirkeby Kirke har.”*

Det startede med, at menighedsrådet aftalte med forpagteren af kirkens jord, at de måtte lave en trædesti langs kanten af marken, som man

kunne slå med en plæneklipper. Den løsning var de meget glade for, for det ville åbne området og gøre det muligt at nyde områdets skønne natur. Men så blev de kontaktet af foreningen Falsters Hjerter, som havde fundet ud af, at Fritidsrådet i Guldbordsund Kommune havde en pulje penge, de kunne søge og bruge på at lave en mere etableret sti.

Sådan gik det til, at stien i dag er en veletableret, skiltet sti på omkring 2 kilometer. Her kan man gå gennem områdets varierede natur ad grussti, skovsti og asfalt, og stien er bred nok til, at to personer mageligt kan gå side om side. Og allerede nu er stien velbesøgt: *“Der går nogen på engstien hver dag. Jeg har endnu ikke gået på stien uden at have mødt nogle andre. Og det er ikke engang kun lokale, her kommer også folk udefra, som jeg ikke kender,”* fortæller Helle Bjørn.

Fremover har menighedsrådet ambitioner om at udvikle videre på området. Måske med en fiskebro i søen ved engstien, så man kan komme endnu tættere på livet under og omkring vandet. Der arbejdes også på at etablere en skovkirkegård i området tættere på kirken. Samtidig er Sønder Kirkeby Kirke kommet med i netværket Grøn Kirke, så der arbejdes på flere måder på at nedsætte kirkens CO2-forbrug, blandt andet i forbindelse med opvarmning af kirken.

*“Men for nu puster vi ud og nyder, hvor langt vi er kommet,”* siger Helle Bjørn.

### **Stærkt lokalt sammenhold**

Både etableringen af engstien og udarbejdelsen af mosaikfrøerne og runestenen emmer af lokal virkelyst. Lokale hænder har udført langt størstedelen af arbejdet, frøerne er lavet af kunstneren Thomas Neumann Jørgensen, der er nabo til kirken, runestenen er fundet i Systofte. De materialer, der kommer længst væk fra, er træet i bord-bænkesættet ved sognehuset, der er fra Toreby på Østlolland.

Det kræver gode samarbejdsevner, lokalt sammenhold og gå-på-mod at nå i mål med de ambitioner, menighedsrådet i Sønder Kirkeby har haft.

*“Hjælpsomheden er smittet af, og rigtig mange lokale har været med ind over projektet. Alle, der har givet en hånd med, har gjort det, fordi de kunne se, at det hele udsprang af kærlighed til lokalbefolkningen og vores landsby,”* siger Bo Sort Søgaard og fortsætter: *“Hele essensen i projektet er, at vi i menighedsrådet arbejder for at opretholde, at lokalbefolkningen synes, Sønder Kirkeby er et godt sted at bo. Og så rammer det lige i hjertet, når folk fortæller os, hvor glade de er for de nye tiltag. Samtidig kan et projekt som dette måske være med til, at udefrakommende kunne få lyst til at flytte hertil og blive en del af fællesskabet.”*

Anne-Sofie Holm



En la piedra dice: *“Sasser colocó esta piedra para Asgot, su hermano, y murió en Go (tierra). Thor consagra estas runas.”*





Las ranas de mosaicos son una de las primeras cosas que se ven al llegar al estacionamiento de la iglesia.



## *Camino del prado, piedras rúnicas y ranas de mosaico*

Con un grupo de grandes ranas de mosaico, una piedra rúnica de una tonelada de peso frente a la iglesia y el establecimiento de un camino de varios kilómetros de largo a través del bosque y a lo largo del lago y el prado, el consejo parroquial de Sønders Kirkeby ha sido nominado para el premio a la iniciativa de la iglesia del año.

Grandes rapaces sobrevolando las copas de los árboles. Abejas melíferas forrajeando en flores de trébol sin fumigar. Una fuerte unidad local... Esto es lo que puedes encontrar en Sønders Kirkeby. Aquí, varios años de trabajo preparatorio culminaron este año, no sólo con la apertura de un sendero panorámico a lo largo de los terrenos de la iglesia, sino también con la instalación de ranas de mosaicos de colores y una enorme piedra rúnica.

Volvemos al camino, porque las ranas y la piedra rúnica son algunas de las primeras cosas que encuentras cuando llegas al estacionamiento frente a la iglesia de Sønders Kirkeby. Las ranas tienen varias funciones: además de ser obras de arte coloridas y llamativas, actúan como vaya protectora en el estanque ubicado fuera del muro de la iglesia. La piedra rúnica, que se encuentra justo dentro del muro de la iglesia, es una copia fiel de una piedra que originalmente formaba parte del lado noroeste del muro de la iglesia. Durante un proyecto de renovación a principios del siglo XIX, la piedra se retiró y, después de haber estado instalada en Rundetårn durante varios años, llegó al Museo Nacional, donde se encuentra hoy.

*“Ahora forma parte de una exposición vikinga fantásticamente hermosa que se inauguró el año pasado, donde se le ha asignado un lugar en el primer piso”,* dice Bo Sort Sogaard. Es presidente del consejo parroquial en Sønders Kirkeby y habla con entusiasmo sobre los extensos proyectos por los que el consejo parroquial ha sido nominado para el premio a la iniciativa de la iglesia de este año, por haberlos llevado a cabo.

El consejo parroquial ha trabajado durante mucho tiempo para encontrar un reemplazo para la piedra original. Y cuando apareció en Systofte una piedra de 6 toneladas con el color perfecto, el consejo parroquial obtuvo la ayuda del Museo Nacional para recrear la piedra original de Sønders Kirkeby. Ahora, después de más de 200 años, la iglesia de Sønders Kirkeby ha vuelto a tener su piedra rúnica.

### **Un sueño hecho realidad**

*“El proyecto Engsti es algo con lo que hemos soñado durante muchos, muchos años”,* dice Helle Bjørn, que es sepulturera en la iglesia de Sønders Kirkeby. Ella elabora: *“Quisimos hacer un camino a lo largo de los terrenos de la iglesia, para que el área sea de acceso público y puedas disfrutar de la hermosa tierra que tiene la iglesia de Sønders Kirkeby”.*

El proyecto comenzó con el consejo parroquial llegando a un acuerdo con el arrendatario de la tierra de la iglesia. Tenían que hacer un sendero a lo largo del borde del campo, que se pudiera marcar con una cortadora de césped. Estaban muy contentos con esa solución, porque abriría el área y

permitiría disfrutar de la hermosa naturaleza del área. Pero luego fueron contactados por la asociación Falsters Hjerte, que descubrió que el Consejo de Ocio, en el municipio de Guldbordsund, tenía una reserva de dinero que podían solicitar y usar para hacer un camino más permanente.

Así fue como sucedió que hoy el camino es un sendero bien establecido y señalizado, de alrededor de 2 kilómetros de largo. Se puede caminar por la variada naturaleza de la zona, por caminos de grava, caminos forestales y asfalto, y el camino es lo suficientemente ancho como para que dos personas caminen cómodamente una al lado de la otra. El camino ya está bien recorrido: *“Alguien camina todos los días por el sendero del prado. Recorro el sendero sin conocer a otros. No sólo van los locales, sino también gente de fuera que no conozco”*, dice Helle Bjørn.

En el futuro, el consejo parroquial tiene la ambición de desarrollarse más en el área. Tal vez con un puente de pesca en el lago junto al camino del prado, para que pueda acercarse aún más a la vida debajo y alrededor del agua. También se está trabajando para establecer un cementerio forestal en el área más cercana a la iglesia. Al mismo tiempo, la iglesia de Sønder Kirkeby se ha unido a la red de iglesias verdes, por lo que se está trabajando en varias formas para reducir el consumo de CO2 de la iglesia, entre otras cosas en relación con su calefacción. *“Pero por ahora, respiramos aliviados y disfrutamos lo lejos que hemos llegado”*, dice Helle Bjørn.

### **Fuerte unidad local**

Tanto el establecimiento del camino del prado como la preparación de las ranas de mosaico y la piedra rúnica, emanan entusiasmo local. Manos locales han hecho la gran mayoría del trabajo. Las ranas fueron hechas por el artista Thomas Neumann Jørgensen, que es vecino de la iglesia. La piedra rúnica fue encontrada en Systofte. Los materiales más notorios son la madera del conjunto mesa-banco de la casa parroquial, que es de Toreby en Østlolland.

Se requirió de buenas habilidades de cooperación, unidad local y seguir adelante para lograr las ambiciones que ha tenido el consejo parroquial en Sønder Kirkeby.

*“La amabilidad es contagiosa y muchos lugareños se han involucrado en el proyecto. Todos los que han echado una mano lo han hecho porque pudieron ver que todo surgió del amor de la gente local por nuestro pueblo”*, dice Bo Sort Søggaard y continúa: *“La esencia del proyecto es que nosotros, en el consejo parroquial, trabajamos para que la población local piense que Sønder Kirkeby es un buen lugar para vivir. Y luego, nos emocionamos cuando las personas nos dicen lo felices que están con las nuevas medidas que tomamos. Al mismo tiempo, un proyecto como este podría ayudar a que los forasteros quieran mudarse aquí y formar parte de la comunidad.”*

Anne-Sofie Holm

